COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

Bruxelas, 19.07.1995
COM (95) 379 final

95/0207 (COD)

Proposta de

DIRECTIVA DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO

relativa à interconexão nas telecomunicações

à garantia de serviços universais e interoperabilidadeatravés da aplicação dos princípios da Oferta de Rede Aberta (ORA)

(Apresentada pela Comissão)

ÍNDICE

Resumo

Exposição de motivos

Introdução
Historial
Finalidades e objectivos da directiva proposta
Aplicabilidade da directiva proposta - quadro equilibrado de direitos e obrigações
Síntese do articulado da proposta de directiva
Processo de consulta
Interconexão e regras da concorrência
Conclusão

Proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à interconexão nas telecomunicações - que garante serviços universais e interoperabilidade através da aplicação dos princípios da Oferta de Rede Aberta (ORA)

Artigo 1°	Âmbito e objectivo
Artigo 2°	Definições
Artigo 3°	Interconexão e interoperabilidade a nível nacional e europeu
Artigo 4°	Direitos e obrigações em matéria de interconexão
Artigo 5°	Interconexão e contributos para o serviço universal
Artigo 6°	Requisitos de não-discriminação e transparência
Artigo 7°	Princípios aplicáveis aos encargos de interconexão e aos sistemas de contabilidade de custos
Artigo 8°	Separação de contas e contabilidade financeira
Artigo 9°	Responsabilidades gerais das entidades regulamentadoras nacionais
Artigo 10°	Requisitos essenciais
Artigo 11°	Co-instalação e partilha de recursos
Artigo 12°	Numeração
Artigo 13°	Normas técnicas
Artigo 14°	Publicação de informações e acesso a estas
Artigo 15°	Comité
Artigo 16°	Procedimento de resolução de litígios a nível comunitário
Artigo 17°	Notificação
Artigo 18°	Adaptação técnica
Artigo 19°	Diferimento
Artigo 20°	Interconexão com organizações de países terceiros
Artigo 21°	Análise da aplicação
Artigo 22°	Transposição
Artigo 23°	Entrada em vigor
Artigo 24°	Destinatários

Anexos

RESUMO

A presente proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à interconexão nas telecomunicações - que garante serviços universais e interoperabilidade através da aplicação dos princípios da Oferta de Rede Aberta (ORA) constitui um elemento fundamental do futuro ambiente concorrencial.

A directiva permitirá que os novos intervenientes no mercado acedam aos clientes empresariais e residenciais existentes em moldes que irão encorajar maiores investimentos e incentivar o crescimento do mercado no sector dos serviços de telecomunicações num ambiente regulamentar previsível e estável.

Simultaneamente, a directiva porá em vigor salvaguardas que garantem a interconexão e a interoperabilidade das redes e serviços para que os utilizadores possam cada vez mais beneficiar da oferta universal de serviços de telecomunicações em toda a União.

A directiva estabelece princípios harmonizados para a interconexão a aplicar a nível nacional. As suas características mais importantes são:

- aplicação dos princípios da transparência, objectividade e não discriminação, característicos da oferta de rede aberta, de acordo com o princípio da proporcionalidade;

- atribuição de prioridade às negociações comerciais entre as partes a interconectar, reservando embora algumas condições a estabelecer *a priori* pelas entidades regulamentadoras nacionais em matéria de telecomunicações;

- determinação clara das responsabilidades das entidades regulamentadoras nacionais, de acordo com o princípio da subsidiariedade, incluindo mecanismos eficazes para a resolução de litígios.

Prevê-se que a plena concorrência na oferta de serviços de telecomunicações e de infra-estrutura de rede seja introduzida na maior parte dos Estados-membros até 1 de Janeiro de 1998.

A presente directiva constitui uma componente essencial do novo ambiente regulamentar que serve de suporte à liberalização das telecomunicações, fazendo parte, enquanto tal, de um pacote de reformas legislativas gerais para o sector.

EXPOSIÇÃO DE MOTIVOS

1. Introdução

A presente proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à interconexão nas telecomunicações - que garante serviços universais e interoperabilidade através da aplicação dos princípios da Oferta de Rede Aberta (ORA) constitui uma parte essencial de um pacote geral de reformas legislativas para o sector das telecomunicações.

No sector das telecomunicações, a União Europeia (UE) segue uma política equilibrada de liberalização e harmonização, com base na Directiva da Comissão de 1990 relativa aos serviços de telecomunicações[1] e na Directiva do Conselho relativa à oferta da rede aberta[2], adoptadas em simultâneo.

O pacote de reformas para o sector das telecomunicações aplicará o acordo político para a liberalização dos serviços de telecomunicações e da infra-estrutura de telecomunicações até 1 de Janeiro de 1998[3], contido nas Resoluções do Conselho de 22 de Julho de 1993[4] e de 22 de Dezembro de 1994[5]. Simultaneamente, esse pacote porá em vigor salvaguardas que garantem a interconexão e a interoperabilidade de redes e serviços para que os utilizadores continuem a beneficiar da oferta universal de serviços de telecomunicações em toda a União.

A interconexão é considerada um elemento fundamental do futuro ambiente concorrencial, permitindo que os novos intervenientes no mercado acedam aos actuais utilizadores finais em moldes que irão encorajar maiores investimentos e incentivar o crescimento do mercado no sector dos serviços de telecomunicações, num ambiente regulamentar previsível e estável.

2. Historial

A existência de telecomunicações transeuropeias eficazes, essenciais para a criação do mercado único, é particularmente importante para a promoção do crescimento económico. A mundialização das empresas exige uma capacidade de comunicação directa entre os diferentes locais das suas actividades em diversos países e, cada vez mais, de melhoria das suas ligações com os clientes. O Livro Branco do Presidente Delors[6] referiu-se às redes de telecomunicações como "a seiva da competitividade".

O papel de catalisador do mercado único desempenhado pelas telecomunicações foi reafirmado em várias ocasiões pela Comissão e pelo Conselho, sendo a base de várias medidas legislativas importantes aplicadas a nível comunitário na última década. A finalidade dessas medidas consiste em realizar a abertura progressiva dos mercados de equipamentos e serviços como meio para

---

(1) Directiva 90/388/CEE da Comissão. JO nº L 192 de 24.7.1990. p. 10.

(2) Directiva 90/387/CEE do Conselho. JO nº L 192 de 24.7.1990, p.1.

(3) A Grécia, a Irlanda, Portugal e a Espanha dispõem de períodos de transição até um máximo de cinco anos; O Luxemburgo dispõe de um período de transição de um máximo de dois anos.

(4) Resolução do Conselho 93/C 213/01 de 6.8.1993, p. 1.

(5) Resolução do Conselho 94/C379/03 de 31.12.1994, p. 4.

(6) Livro Branco da Comissão sobre *"Crescimento, competitividade e emprego - os desafios e as pistas para entrar no século XXI"*, Dezembro 1993.

oferecer aos utilizadores residenciais e empresariais telecomunicações mais eficazes e mais baratas e para criar um tecido homogéneo para os serviços de telecomunicações pan-europeus.

Num ambiente perfeitamente concorrencial, a necessidade de regulamentação limitar-se-á à garantia de jogo leal, muito provavelmente através da aplicação *ex-post* das regras de concorrência do Tratado, apoiada por disposições *ex-ante* destinadas a satisfazer determinados objectivos de serviço público e requisitos essenciais. No entanto, enquanto o mercado se encaminha para a plena concorrência, será necessário um regime regulamentar *ex-ante* apropriado para reduzir o risco de que os actuais intervenientes utilizem a sua força para desencorajar a entrada no mercado dos novos potenciais operadores e prestadores de serviços.

3. Finalidades e objectivos da directiva proposta

Os objectivos do novo ambiente regulamentar consistirão em assegurar o acesso aberto às redes e serviços e em garantir os direitos dos intervenientes no mercado de obterem interconexão com as redes e serviços de outros nos casos em que tal seja razoavelmente justificado.

O quadro de harmonização proposto para interconexão caracterizar-se-á pelo seguinte:

- aplicação dos princípios da transparência, objectividade e não-discriminação, característicos da oferta de rede aberta, de acordo com o princípio da proporcionalidade;

- atribuição de prioridade às negociações comerciais entre as partes a interconectar, reservando embora algumas condições a estabelecer *a priori* pelas entidades regulamentadoras nacionais em matéria de telecomunicações;

- determinação clara das responsabilidades das entidades regulamentadoras nacionais, de acordo com o princípio da subsidiariedade, incluindo mecanismos eficazes para a resolução de litígios.

Além disso, aplicar-se-ão as regras de concorrência do Tratado.

Considera-se que uma directiva da União Europeia sobre a interconexão no quadro da ORA constitui um meio mais eficaz para estabelecer, de um modo harmonizado, os princípios para a interconexão nos Estados-membros, definindo ao mesmo tempo o papel das entidades regulamentadoras nacionais neste contexto, de acordo com o princípio da subsidiariedade.

A directiva proposta destina-se a estabelecer um equilíbrio adequado entre os direitos e as obrigações dos intervenientes, de acordo com as suas posições relativas no mercado.

4. Aplicabilidade da directiva proposta - um quadro equilibrado de direitos e obrigações

A directiva proposta estabelece um quadro para a interconexão, em que são claramente estabelecidos os direitos e obrigações das partes envolvidas. As entidades regulamentadoras nacionais (ERN) para as telecomunicações nos Estados-membros têm um papel importante a desempenhar na garantia de que a interconexão seja oferecida para máximo benefício dos utilizadores europeus, sendo essa a razão por que muitas das disposições da directiva dizem respeito ao papel e às responsabilidades das entidades regulamentadoras nacionais.

Quanto às organizações abrangidas, a directiva proposta reconhece que existirão diferentes tipos de intervenientes no mercado nos Estados-membros. Para cada tipo a directiva estabelece um equilíbrio entre direitos e obrigações que pode variar com o tipo de interveniente no mercado.

Um novo interveniente no mercado que pretenda adquirir amplos direitos de interconexão deve aceitar correspondentemente amplas obrigações; outro interveniente, em função dos serviços a oferecer, pode contentar-se com menos direitos e menos obrigações.

Este último será um exemplo do tipo de organização (por exemplo um prestador de serviços de dados) sem qualquer direito especial *a priori* a que outros lhe concedam interconexão, nem qualquer obrigação de aceitar pedidos de interconexão de outros. No entanto, no caso de diferendo em matéria de interconexão, todas as partes terão o direito, a nível nacional, de pedirem a intervenção da entidade regulamentadora nacional e, no caso de diferendos internacionais, de invocarem um procedimento de resolução a nível comunitário. Os serviços prestados por este tipo de organização podem, no interesse do público, ser sujeitos a certas condições *a priori* estabelecidas pela entidade regulamentadora nacional (por exemplo no que respeita às normas internacionais, à numeração, etc.), mas em tudo o resto os acordos de interconexão serão resultado de negociações técnicas e comerciais entre as partes.

Os operadores de redes de telecomunicações públicas e os prestadores de serviços públicos de telecomunicações que estão em posição de controlar o acesso do cliente a outros prestadores de serviços (e, por extensão, o acesso de outros prestadores de serviços aos clientes) têm geralmente direitos de acesso a recursos nacionais, como o direito de instalar cabos nas estradas públicas, o direito de utilizar radiofrequências ou o direito de utilizar números ou séries de números do plano de numeração nacional. Estes privilégios serão compensados por uma obrigação de interconexão com outras organizações da mesma categoria, em moldes não discriminatórios, para garantir serviços nacionais e à escala europeia.

As organizações que dispõem também de um poder de mercado significativo estarão sujeitas a certas obrigações, nomeadamente as que se destinam a compensar o desequilíbrio no poder de negociação com os novos intervenientes no mercado de dimensão muito mais reduzida. O poder significativo de mercado pode ser definido em termos do número de factores que podem ser considerados separadamente ou em combinação, como a dimensão, a quota de mercado, o grau de integração vertical, a capacidade para actuar independentemente dos seus concorrentes, o controlo dos recursos escassos, eventuais privilégios relativamente a outros intervenientes no mercado, etc. As obrigações para esses tipos de organizações incluirão a obrigação de publicação de listas de preços de interconexão, de orientação das tarifas de interconexão para os custos através de sistemas de contabilidade de custos transparentes e, em alguns casos, da separação de contas.

5. Resumo do articulado da proposta de directiva

O artigo 1º descreve o âmbito e as finalidades da directiva.

O artigo 2º contém definições dos principais termos utilizados na directiva.

O artigo 3º apresenta em linhas gerais os principais princípios que regem a interconexão, exigindo que os Estados-membros eliminem os eventuais obstáculos existentes à interconexão e afirmando que há que dar prioridade à negociação comercial e técnica. O artigo realça a importância de facilitar a oferta de serviços telefónicos e de linhas alugadas à escala europeia. O artigo garante

ainda que as partes interconectadas manterão a confidencialidade das informações transmitidas entre si.

O artigo 4° aborda a questão dos direitos e obrigações das organizações interconectadas, afirmando o direito e a obrigação de determinadas organizações de negociarem acordos de interconexão entre si e permitindo que as entidades regulamentadoras nacionais as dispensem dessa obrigação a título excepcional e apenas em casos em que existam alternativas viáveis à interconexão.

O artigo 5° descreve as condições que regem os mecanismos que os Estados-membros podem aplicar para a partilha de eventuais encargos associados à oferta do serviço universal. Um encargo associado às obrigações do serviço universal pode ser partilhado, quer assumindo directamente uma parte dessas obrigações quer fazendo contribuições financeiras adequadas, possibilidade por vezes denominada "pay-or-play" (pague ou participe). A directiva sublinha a necessidade de transparência no cálculo do custo líquido associado ao serviço universal nos casos em que os intervenientes no mercado devem fazer contribuições financeiras.

O artigo 6° especifica a exigência de não discriminação e de transparência relativamente à interconexão com redes e serviços oferecidos por organizações com um poder de mercado significativo. O artigo exige a publicação dos acordos de interconexão que envolvam organizações com poder de mercado significativo (com a possível excepção de alguns pormenores confidenciais do ponto de vista comercial).

O artigo 7° descreve os princípios a respeitar pelas organizações com poder de mercado significativo ao estabelecerem os encargos de interconexão. Estes encargos devem ser transparentes, discriminados, orientados para os custos e devem promover a eficiência económica e a entrada sustentável no mercado. Devem incluir as componentes dos custos discriminadas correspondentes às despesas de instalação inicial e de encaminhamento do tráfego através da rede principal (host network). O artigo exige que essas organizações publiquem as listas dos preços normais em vigor para a interconexão. Os operadores abrangidos por este artigo devem demonstrar a orientação para os custos através da aplicação de sistemas aprovados de contabilidade dos custos.

O artigo 8° exige contas separadas às organizações integradas verticalmente com poder de mercado significativo ou às que gozam de direitos especiais ou exclusivos noutros sectores (não relacionados com as telecomunicações), por forma a evitar subvenções cruzadas desleais de uma actividade para outra. O artigo exige também auditorias independentes às contas e que os intervenientes no mercado forneçam, a pedido, informações completas sobre a sua contabilidade às entidades regulamentadoras nacionais e, se necessário, à Comissão Europeia.

O artigo 9° define as responsabilidades gerais das entidades regulamentadoras nacionais (ERN). Estabelece objectivos políticos gerais e confere às ERN o direito de intervirem para estabelecer prazos-limite para a boa conclusão das negociações, de insistirem no cumprimento de certas condições (ver anexo V) e, se necessário, de imporem condições para a interconexão. O artigo prevê igualmente um procedimento para a resolução de eventuais litígios entre as organizações que exercem a sua actividade sob a jurisdição de uma única ERN.

O artigo 10° descreve a aplicação dos requisitos essenciais (segurança das operações de rede, manutenção da integridade da rede, interoperabilidade dos serviços e protecção dos dados pessoais e confidencialidade) à interconexão.

O artigo 11° prevê condições para a partilha de recursos (por exemplo, condutas, câmaras de visita, instalações e edifícios), considerando os acordos neste campo como matéria a acordar entre as partes envolvidas. Os Estados-membros podem impor disposições relativas à partilha, que incluam, se necessário, a repartição proporcional dos custos.

O artigo 12° exige que os planos de numeração sejam controlados e desenvolvidos pelas entidades regulamentadoras nacionais, tendo em conta as tendências europeias e mundiais. Dando resposta à necessidade de criar um ambiente de concorrência leal, o artigo determina que os procedimentos para a atribuição de números sejam transparentes, equitativos, oportunos, objectivos e não discriminatórios. As entidades regulamentadoras nacionais devem igualmente garantir que a portabilidade dos números entre prestadores de serviços esteja disponível assim que possível.

O artigo 13° prevê que as ERN incentivem a adopção voluntária de normas europeias ou, na sua ausência, de normas internacionais e, em último caso, nacionais. A Comissão pode, em consulta com o Comité ORA, pedir aos organismos de normalização europeus competentes que elaborem normas para a interconexão.

O artigo 14° atribui às entidades regulamentadoras nacionais a responsabilidade de garantirem a publicação das informações relativas à interconexão e um acesso fácil às mesmas.

O artigo 15° designa o Comité ORA como o fórum apropriado de consulta sobre questões relacionadas com a interconexão.

O artigo 16° prevê um procedimento a nível comunitário para a resolução de litígios internacionais.

O artigo 17° exige que os Estados-membros notifiquem à Comissão, até 1 de Janeiro de 1998, os nomes das ERN competentes, das organizações com obrigações de serviço universal, das organizações que consideram ter um poder de mercado significativo e das organizações abrangidas pelo Anexo II da directiva.

O artigo 18° prevê futuras alterações dos anexos da directiva à luz da evolução tecnológica, das alterações no mercado ou na procura dos consumidores ou para melhorar a coerência do ambiente regulamentar na União Europeia.

O artigo 19° prevê o diferimento, em determinadas circunstâncias, de algumas obrigações previstas na directiva.

O artigo 20° prevê que os Estados-membros comuniquem eventuais dificuldades de interconexão com organizações de países terceiros. O Conselho pode, se necessário, autorizar a Comissão a negociar a obtenção de direitos equivalentes para as organizações comunitárias.

O artigo 21° contém uma disposição geral sobre a análise da aplicação da directiva nos Estados-membros, bem como disposições específicas sobre a análise da equivalência de condições de interconexão em países terceiros, nos termos do artigo 20°.

O artigo 22° inclui disposições normais relativas à transposição da directiva para o direito nacional dos Estados-membros, notando que essa transposição deverá estar concluída até 31 de Dezembro de 1997.

O Anexo I descreve as categorias de redes e serviços que estão sujeitas às condições especificadas em vários artigos da directiva.

O Anexo II descreve as organizações com direitos e obrigações de interconexão entre si.

O Anexo III descreve o método a utilizar para calcular o custo líquido das obrigações de serviço universal para a telefonia local.

O Anexo IV consiste numa lista não exaustiva dos elementos que compõem os encargos de interconexão.

O Anexo V especifica as rubricas no âmbito das quais devem ser tornados públicos os pormenores dos sistemas de contabilidade de custos utilizados pelas organizações com poder de mercado significativo.

O Anexo VI estabelece o limite do volume de negócios abaixo do qual as organizações estão isentas de certas obrigações de separação de contas.

O Anexo VII identifica as condições adequadas para os acordos de interconexão, dividindo-as entre as de inclusão obrigatória e as facultativas, embora aconselháveis.

6. Processo de consulta

A necessidade de um quadro regulamentar claro para a interconexão foi reconhecida no Livro Verde das Comunicações Móveis e Pessoais[7], que propõe, como princípio orientador, negociações comerciais directas entre as partes interessadas na interconexão. Simultaneamente, o Livro Verde prevê a aplicação dos princípios tradicionais da oferta de rede aberta: objectividade, transparência, não-discriminação e orientação para os custos.

As consultas no âmbito do Livro Verde das comunicações móveis revelaram a necessidade de um ambiente de interconexão previsível e estável a nível da UE para garantir novos investimentos e o crescimento do mercado.[8]

---

(7) COM (94) 145, de 27.4.1994.

(8) COM (94) 492, de 23.11.1994.

No seu plano de acção sobre a sociedade da informação[9], a Comissão anunciou a sua intenção de elaborar uma directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à interconexão no contexto da oferta de rede aberta, tendo posteriormente delineado a estrutura dessa directiva na sua comunicação sobre a situação actual e a abordagem futura do acesso aberto às redes e serviços de telecomunicações (oferta de rede aberta)[10] e no Livro Verde sobre a liberalização da infra-estrutura, Parte II, publicado em Janeiro de 1995[11]. Além disso, a Comissão realizou dois seminários públicos em Novembro de 1994 sobre os resultados dos estudos efectuados por consultores independentes em matéria de interconexão[12] e contabilidade de custos[13].

O relatório da Comissão sobre as consultas relativas ao Livro Verde da liberalização da infra-estrutura e das redes de televisão por cabo[14] revelou a existência de um forte apoio a um quadro eficaz para a interconexão baseado em primeiro lugar na negociação comercial, suportado por um quadro regulamentar comum a nível europeu e mecanismos eficazes de resolução de litígios.

O texto da proposta de directiva reflecte estes conceitos. Os princípios contidos na proposta foram discutidos detalhadamente no Comité ORA com as entidades regulamentadoras nacionais.

7. Interconexão e regras de concorrência

Os acordos de interconexão constituem um dos factores mais importantes na determinação das futuras condições para a lealdade da concorrência no sector. A aplicação das regras de concorrência do Tratado às questões da interconexão e do acesso no sector das telecomunicações adquirirá, por conseguinte, uma importância crescente. Prevê-se que a directiva proposta, que não prejudica a aplicação das regras de concorrência do Tratado, seja complementada por uma nota da Comissão sobre a aplicação das regras de concorrência à interconexão e ao acesso. Prevê-se que a adopção dessa nota respeite o calendário estabelecido pela Comissão na sua Comunicação de 3 de Maio de 1995 sobre as consultas relativas ao Livro Verde da Infra-estrutura (COM(95)158), com base numa consulta pública geral efectuada sobre um projecto de Nota a publicar pela Comissão no *Jornal Oficial das Comunidades Europeias*.

8. Conclusão

A directiva proposta constitui uma componente essencial do ambiente regulamentar necessário para garantir a efectiva introdução da plena concorrência na oferta de serviços e de infra-estrutura de telecomunicações na maioria dos Estados-membros da União Europeia até 1 de Janeiro de 1998 e nos restantes até ao ano 2003.

---

(9) COM (94) 347, de 17.7.1994.

(10) COM (94) 513, de 29.11.1994.

(11) COM (94) 682, de 15.1.1995.

(12) Estudo efectuado por WIK/EAC sobre "Network interconnection in the domain of ONP" - encomendado pela DG XIII/A/1 da CE, Novembro de 1994.

(13) Estudo efectuado por Arthur Andersen sobre "Cost allocation and general cost accounting principles" para a DG XIII/A/1 da CE, Novembro de 1994.

(14) COM (95) 158 de 3.5.95.

Proposta de

DIRECTIVA DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO

relativa à interconexão nas telecomunicações no que respeita à garantia de serviços universais e interoperabilidadeatravés da aplicação dos princípios da Oferta de Rede Aberta (ORA)

O PARLAMENTO EUROPEU E O CONSELHO DA UNIÃO EUROPEIA,

Tendo em conta o Tratado que institui a Comunidade Europeia, nomeadamente o seu artigo 100°- A,

Tendo em conta a proposta da Comissão[1],

Tendo em conta o parecer do Comité Económico e Social[2],

Em conformidade com o processo estatuído no artigo 189°-B do Tratado,

1. Considerando que a partir de 1 de Janeiro de 1998 (com períodos de transição para alguns Estados-membros) a oferta de serviços e de infra-estrutura de telecomunicações na Comunidade estará liberalizada; que a Resolução do Conselho de 7 de Fevereiro de 1994 relativa aos princípios do serviço universal no sector das telecomunicações[3] reconhece que, para promover os serviços de telecomunicações à escala comunitária, há que garantir a interconexão das redes públicas e, no futuro ambiente concorrencial, a interconexão entre os diferentes operadores nacionais e comunitários; que a Directiva 90/387/CEE do Conselho de 28 de Julho de 1990 relativa à realização do mercado interno dos serviços de telecomunicações mediante a oferta de uma rede aberta de telecomunicações[4] estabelece princípios harmonizados para o acesso aberto e eficaz às redes públicas de telecomunicações e, se for caso disso, aos serviços, bem como para a sua utilização; que a Resolução do Conselho de 22 de Julho de 1993 relativa à análise da situação no sector das telecomunicações e à necessidade de um maior desenvolvimento desse mercado[5] reconhece que as medidas adoptadas segundo o princípio da oferta de rede aberta fornecem um quadro adequado para a harmonização das condições de interconexão;

2. Considerando que, para oferecer aos utilizadores comunitários serviços interoperáveis de extremo a extremo, é necessário um quadro geral para a interconexão com as redes públicas de telecomunicações e os serviços públicos de telecomunicações, independentemente das tecnologias de suporte utilizadas; que condições justas, proporcionadas e não discriminatórias para a interconexão e a interoperabilidade

---

(1) JO

(2) JO

(3) JO n° C 48, de 16.2.1994, p. 1.

(4) JO n° L 192, de 24.7.1990, p. 1.

(5) JO n° C 213, de 6.8.1993, p. 1.

constituem factores essenciais para o incentivo ao desenvolvimento de mercados abertos e concorrenciais;

3. Considerando que a abolição dos direitos especiais e exclusivos no sector das telecomunicações implica a revisão de algumas das actuais definições; que, para efeitos da presente directiva, os serviços de telecomunicações não incluem serviços de radiodifusão e de televisão; que as condições técnicas, as tarifas e as condições de utilização e de fornecimento aplicáveis à interconexão são diferentes das condições aplicáveis às interfaces utilizador final/rede;

4. Considerando que, na sequência da abolição dos direitos especiais e exclusivos para os serviços e a infra-estrutura de telecomunicações na Comunidade, a oferta de redes e serviços de telecomunicações pode exigir a eventual permissão dos Estados-membros; que todas as organizações com permissão para oferecerem redes públicas de telecomunicações ou serviços públicos de telecomunicações em todo o território ou em parte do território da Comunidade devem ter a liberdade de negociar acordos de interconexão numa base comercial no respeito do direito comunitário, sem prejuízo do controlo e da intervenção das entidades regulamentadoras nacionais; que é necessário garantir uma interconexão adequada na Comunidade de certas redes e serviços essenciais para o bem estar social e económico dos utilizadores comunitários, nomeadamente redes e serviços telefónicos públicos e linhas alugadas;

5. Considerando que é necessário definir as organizações que têm direitos e obrigações de interconexão; que, para estimular o desenvolvimento de novos tipos de serviços de telecomunicações, é importante encorajar novas formas de interconexão e o acesso especial à rede;

6. Considerando que a Resolução de 7 de Fevreiro de 1994 estabelece condições para o financiamento de um serviço universal de telefonia vocal; que as obrigações para a oferta do serviço universal contribuem para o objectivo da Comunidade de coesão socioeconómica e de equidade territorial; que pode existir mais do que uma organização num Estado-membro com obrigações de serviço universal; que o cálculo do custo líquido do serviço universal deve ter em devida conta os custos e as receitas, bem como as externalidades económicas e os benefícios intangíveis que resultam da prestação do serviço universal, mas, para não impedir o actual processo de reequilíbrio tarifário, não deve incluir elementos resultantes de desequilíbrios tarifários passados; que os custos das obrigações de serviço universal devem ser calculados com base em processos transparentes; que as contribuições financeiras relacionadas com a partilha das obrigações de serviço universal devem ser separadas dos encargos da interconexão;

7. Considerando que é importante estabelecer princípios que garantam a transparência, o acesso às informações, a não-discriminação e a igualdade de acesso, especialmente no que respeita a organizações com poder de mercado significativo; que o poder de mercado de uma organização depende de diversos factores que incluem a sua quota no mercado relevante de produtos ou serviços no mercado geográfico relevante, o seu volume de negócios relativamente à dimensão do mercado, a sua capacidade para influenciar as condições de mercado, o seu controlo dos meios de acesso aos utilizadores finais, o seu acesso aos recursos financeiros, a sua experiência na oferta de produtos e serviços no mercado; que, para efeitos da presente directiva, presume-se que uma organização com uma quota superior a 25% de um determinado mercado de telecomunicações na área geográfica de um Estado-membro em que lhe é permitido exercer a sua actividade goza

de um poder de mercado significativo, a menos que a sua entidade regulamentadora nacional determine que tal não é o caso; que, no entanto, a entidade regulamentadora nacional pode determinar que uma organização cuja quota de mercado não ultrapassa o limiar acima referido goza de poder de mercado significativo;

8. Considerando que a fixação de preços para a interconexão constitui um factor fundamental na determinação da estrutura e da intensidade da concorrência no processo de transformação para um mercado liberalizado; que as organizações com poder de mercado significativo devem poder demonstrar que os seus encargos de interconexão são fixados com base em critérios objectivos, respeitam os princípios da transparência e da orientação para os custos e são suficientemente discriminados em termos de elementos de rede e de serviços oferecidos; que a publicação de uma lista de serviços e encargos de interconexão reforça a necessária transparência e não-discriminação; que deve ser possível a flexibilidade nos métodos de fixação dos encargos para o tráfego de interconexão, inclusive para a fixação de encargos com base na capacidade; que o nível dos encargos deve promover a produtividade e incentivar a entrada eficiente e sustentável no mercado e não deve ser inferior a um limite calculado através da utilização de custos incrementais de longo prazo e de métodos de afectação e imputação de custos baseados nos custos reais, nem superior a um limite estabelecido com base no custo específico do fornecimento da interconexão em causa;

9. Considerando que a separação adequada de contas entre as actividades de interconexão e outras actividades garante a transparência das transferências de custos internas; que, caso uma organização com direitos especiais ou exclusivos num domínio não relacionado com as telecomunicações preste igualmente serviços de telecomunicações, a separação das contas constitui um meio adequado para desencorajar subvenções cruzadas desleais;

10. Considerando que as entidades regulamentadoras nacionais terão um importante papel a desempenhar no incentivo ao desenvolvimento de um mercado concorrencial no interesse dos utilizadores comunitários e na garantia de uma interconexão adequada de redes e serviços; que a negociação de acordos de interconexão pode ser facilitada através do estabelecimento prévio de determinadas condições pelas entidades regulamentadoras nacionais e da identificação de outras áreas que podem ser abrangidas pelos acordos de interconexão; que, em caso de litígio em matéria de interconexão entre partes num mesmo Estado-membro, a parte lesada deve poder apelar para a entidade regulamentadora nacional para resolver o litígio; que as entidades regulamentadoras nacionais devem poder exigir que as organizações interconectem os seus recursos, sempre que se possa demonstrar que tal é do interesse dos utilizadores; que a tarefa das entidades regulamentadoras nacionais pode ser facilitada pela publicação de orientações não vinculativas nesses domínios;

11. Considerando que, nos termos da Directiva 90/387/CEE, os requisitos essenciais com base nos quais se justificam restrições ao acesso e à utilização das redes ou serviços públicos de telecomunicações se limitam à segurança das operações de rede, à manutenção da integridade da rede, à interoperabilidade dos serviços em casos justificados e à protecção dos dados, conforme o caso;

12. Considerando que a partilha de recursos pode ser benéfica para o ordenamento urbano e por razões de ordem ambiental, económica ou outras, devendo ser encorajada pelas entidades regulamentadoras nacionais com base em acordos voluntários; que, em determinadas circunstâncias, poderá ser adequada a partilha obrigatória de recursos, que apenas deve ser imposta às organizações após ampla consulta pública; que a co-instalação

virtual pode constituir uma alternativa satisfatória à co-instalação física de equipamentos de telecomunicações;

13. Considerando que a numeração constitui um elemento fundamental para o acesso equitativo; que as entidades regulamentadoras nacionais devem ser responsáveis pela administração e o controlo dos planos nacionais de numeração e os aspectos dos serviços de telecomunicações relativos à atribuição de nomes e de endereços em que é necessária uma coordenação a nível nacional por forma a garantir uma concorrência efectiva; que a portabilidade dos números - que significa que o utilizador final pode mudar de organização prestadora de serviço telefónico sem alterar o seu número nacional - constitui uma importante opção para os utilizadores, devendo ser concretizada logo que possível; que os sistemas de numeração devem ser desenvolvidos em consulta com todas as partes envolvidas e em harmonia com um quadro de numeração à escala europeia a longo prazo e sistemas de numeração internacionais; que os requisitos de numeração na Europa, a necessidade da oferta de novos serviços e de serviços pan-europeus e a mundialização e sinergia do mercado das telecomunicações exigem uma posição comum da Comunidade nas organizações internacionais e nos fóruns internacionais em que são tomadas decisões em matéria de numeração;

14. Considerando que, nos termos da Directiva 90/387/CEE, a harmonização das interfaces técnicas e das condições de acesso deve basear-se em especificações técnicas comuns que tenham em conta a normalização internacional; que pode ser necessário o desenvolvimento de novas normas europeias para a interconexão; que, nos termos da Directiva 83/189/CEE do Conselho, de 28 de Março de 1993, que estabelece um procedimento para o fornecimento de informações no domínio das normas e regulamentações técnicas[6], não devem ser desenvolvidas novas normas nacionais em domínios em que estão a desenvolver-se normas europeias harmonizadas;

15. Considerando que, nos termos da Directiva 90/387/CEE, as condições para a oferta de rede aberta devem ser transparentes e devidamente publicadas; que a referida directiva criou um Comité para assistir a Comissão (a seguir denominado "Comité ORA") e prevê um procedimento de consulta com as organizações, os utilizadores, os consumidores, os fabricantes e os prestadores de serviços de telecomunicações;

16. Considerando que, para além dos direitos de recurso conferidos nos termos do direito nacional ou comunitário, há necessidade de procedimentos simples para a resolução de litígios internacionais que estão fora da esfera de competência de uma única entidade regulamentadora nacional; que tais procedimentos devem ser eficazes, económicos e transparentes e devem envolver todas as partes interessadas;

17. Considerando que, para permitir que a Comissão controle efectivamente a aplicação da presente directiva, é necessário que os Estados-membros notifiquem à Comissão as entidades regulamentadoras nacionais responsáveis pelas funções previstas na presente directiva e as organizações abrangidas pelas suas disposições;

---

(6) JO nº L 109 de 26.4.1983, p. 8, com a última redacção que lhe foi dada pela Directiva 94/10/CE do Parlamento Europeu e do Conselho(JO nº L 100 de 19.4.1994, p. 70).

18. Considerando que, dado o desenvolvimento dinâmico neste sector, deverá ser estabelecido um procedimento expedito para o ajustamento dos anexos da presente directiva que tenha em plena conta as opiniões dos Estados-membros e que envolva o Comité ORA;

19. Considerando que a aplicação de certas obrigações deve estar relacionada com a data da liberalização dos serviços e da infra-estrutura de telecomunicações; que pode ser concedido um diferimento da obrigação de oferecer portabilidade de números nos casos em que a Comissão reconheça que a obrigação irá impor encargos excessivos a determinadas organizações;

20. Considerando que a presente directiva se aplica a organizações que oferecem redes e serviços de telecomunicações na Comunidade e que não são, no essencial, propriedades ou controladas pelos Estados membros do Espaço Económico Europeu e/ou por nacionais desses Estados, designadas "organizações de países terceiros"; que os operadores da Comunidade devem beneficiar de um acesso efectivo e equitativo aos mercados dos países terceiros e usufruir, nesses países, de um tratamento semelhante ao que a presente directiva confere às organizações de países terceiros; que a Comunidade atribui prioridade à consecução desse objectivo no contexto de acordos multilaterais;

21. Considerando que o funcionamento da presente directiva deve ser revisto após três anos; que, simultaneamente, deve ser revista também a situação relativamente à interconexão com países terceiros, por forma a que se tomem as medidas adequadas;

22. Considerando que o objectivo essencial de interconexão de redes e serviços em toda a Comunidade e oferta de redes e serviços transeuropeus não pode ser realizado de um modo satisfatório a nível dos Estados-membros, sendo mais bem realizado a nível da Comunidade com a presente directiva;

23. Considerando que a presente directiva não prejudica a aplicação das regras de concorrência do Tratado no que respeita à interconexão com as redes e serviços de telecomunicações;

ADOPTARAM A PRESENTE DIRECTIVA:

Artigo 1º

Âmbito e objectivo

A presente directiva estabelece um quadro regulamentar destinado a assegurar a interconexão e interoperabilidade das redes e serviços de telecomunicações na Comunidade, num ambiente de mercados abertos e concorrenciais.

A directiva diz respeito à harmonização das condições de interconexão aberta e eficiente com as redes públicas de telecomunicações e os serviços públicos de telecomunicações.

Artigo 2º

Definições

1. Para efeitos da presente directiva, entende-se por:

a) **"Interconexão"**, a ligação física e lógica dos recursos das organizações que oferecem redes de telecomunicações e/ou serviços de telecomunicações, de modo a que os utilizadores de uma organização possam comunicar com os utilizadores de outra organização ou aceder aos serviços prestados por outra organização;

b) **"Rede pública de telecomunicações"**, uma rede de telecomunicações utilizada *inter alia* para a oferta de serviços públicos de telecomunicações;

c) **"Serviço público de telecomunicações"**, um serviço de telecomunicações oferecido ao público;

d) **"Rede de telecomunicações"**, os sistemas de transmissão e, se for o caso, os equipamentos de comutação e outros recursos que permitem efectuar a transmissão de sinais entre pontos terminais definidos através de fios, radiocomunicações, meios ópticos ou outros meios electromagnéticos;

e) **"Serviços de telecomunicações"**, serviços cuja oferta consiste, no todo ou em parte, na transmissão e encaminhamento de sinais em redes de telecomunicações, com excepção da radiodifusão sonora e televisiva.

f) **"Utilizadores"**, os utilizadores finais, incluindo os consumidores (p. ex., os utilizadores residenciais) e os prestadores de serviços.

g) **"Direitos especiais"**, os direitos concedidos por um Estado-membro a um número limitado de empresas através de um instrumento legislativo, regulamentar ou administrativo que, numa dada área geográfica, limita a duas ou mais o número das empresas às quais é permitido prestar um serviço ou exercer uma actividade, segundo critérios que não respeitam a objectividade, a proporcionalidade e a não-discriminação, ou designa, segundo os mesmos critérios, várias empresas concorrentes permitindo-lhes prestar um serviço ou exercer uma actividade, ou confere a qualquer empresa ou empresas, segundo os mesmos critérios, vantagens jurídicas ou regulamentares que afectarão substancialmente a capacidade de qualquer outra empresa prestar o mesmo serviço ou exercer a mesma actividade na mesma área geográfica em condições substancialmente idênticas;

2. São também aplicáveis, quando adequado, à presente directiva outras definições constantes da Directiva 90/387/CEE.

Artigo 3º

Interconexão e interoperabilidade a nível nacional e comunitário

1. Os Estados-membros tomarão todas as medidas necessárias para suprimir quaisquer restrições que impeçam organizações autorizadas pelos Estados-membros a oferecer redes de telecomunicações e serviços de telecomunicações de negociar acordos de interconexão

entre si nos termos do direito comunitário. As organizações em causa podem estar estabelecidas no mesmo Estado-membro ou em Estados-membros diferentes. As modalidades técnicas e comerciais de interconexão serão acordadas entre as partes interessadas, no respeito do disposto na presente directiva e das regras da concorrência do Tratado.

2. Os Estados-membros assegurarão a interconexão adequada e eficiente das redes públicas de telecomunicações e dos serviços públicos de telecomunicações identificados nas partes 1 e 2 do Anexo I na medida do necessário para garantir a oferta universal destes serviços a todos os utilizadores na Comunidade.

3. Os Estados-membros assegurarão que as organizações que interconectam os seus recursos com as redes públicas de telecomunicações e/ou serviços públicos de telecomunicações respeitem permanentemente a confidencialidade da informação transmitida ou armazenada.

Artigo 4°

Direitos e obrigações respeitantes à interconexão

1. As organizações autorizadas a oferecer redes públicas de telecomunicações e/ou serviços públicos de telecomunicações identificados no Anexo II terão o direito e, quando solicitadas por organizações da mesma categoria, a obrigação de negociar com estas a interconexão, com vista à oferta dos serviços em causa, de modo a garantir a oferta das referidas redes e serviços em toda a Comunidade. A entidade regulamentadora nacional pode, caso a caso, aceitar limitações a esta obrigação, com base na existência de alternativas técnica e comercialmente viáveis à interconexão solicitada e na adequação desta em função dos recursos disponíveis para satisfazer o pedido. Qualquer limitação desta natureza imposta por uma entidade regulamentadora nacional será plenamente fundamentada e tornada pública nos termos do procedimento previsto no n° 2 do artigo 14°.

2. As organizações autorizadas a oferecer redes públicas de telecomunicações e serviços públicos de telecomunicações identificados no Anexo I e que disponham de um poder de mercado significativo satisfarão todos os pedidos razoáveis de interconexão, incluindo os pedidos de prestadores de serviços de ligação à rede em pontos distintos dos pontos terminais de rede oferecidos à maioria dos utilizadores finais ("acesso especial à rede").

Artigo 5°

Interconexão e contributos para o serviço universal

1. Sempre que um Estado-membro determine, nos termos do disposto no presente artigo, que as obrigações do serviço universal representam uma sobrecarga injusta para uma organização, pode estabelecer mecanismos de repartição do custo líquido das obrigações do serviço universal com outras organizações que exploram redes públicas de telecomunicações. Os Estados-membros tomarão devidamente em conta os princípios da transparência, da não-discriminação e da proporcionalidade ao estabelecerem os contributos a efectuar. Só as redes públicas de telecomunicações e os serviços públicos de telecomunicações identificados na parte 1 do Anexo I podem ser financiados deste modo.

2. Os contributos para o custo das obrigações do serviço universal podem basear-se num mecanismo estabelecido especificamente para o efeito e administrado por um organismo independente dos beneficiários, ou tomar a forma de um encargo suplementar a juntar ao encargo de interconexão.

3. Para determinar a sobrecarga que a oferta do serviço universal representa, as organizações com obrigações de serviço universal calcularão, a pedido da sua entidade regulamentadora nacional, o custo líquido dessas obrigações, de acordo com o procedimento previsto no Anexo III. O cálculo do custo líquido das obrigações do serviço universal será objecto de auditoria por um organismo competente, independente da organização de telecomunicações, e será aprovado pela entidade regulamentadora nacional. O cálculo do custo e os resultados da auditoria estarão abertos a exame público, em conformidade com o procedimento previsto no nº 2 do artigo 14º.

4. Com base no cálculo do custo líquido referido e no nº 3 tendo em conta as vantagens de mercado adicionais de que beneficia uma organização que oferece o serviço universal, as entidades regulamentadoras nacionais decidirão se se justifica a instauração de um mecanismo de repartição do custo líquido das obrigações do serviço universal.

5. Sempre que os mecanismos referidos no nº 4 sejam instaurados, as entidades regulamentadoras nacionais garantirão que os princípios de repartição dos custos e os elementos constituintes do mecanismo utilizado estejam abertos a exame público, em conformidade com o disposto no nº 2 do artigo 14º.

   As entidades regulamentadoras nacionais assegurarão a publicação de um relatório anual que apresenta o custo calculado das obrigações do serviço universal e identifica os contributos efectuados por todas as partes em causa.

6. Enquanto não é aplicado o procedimento descrito nos nºs 3 a 5, quaisquer encargos pagáveis por uma parte interconectada que incluam ou funcionem como contributos para o custo das obrigações do serviço universal serão notificados, antes da sua introdução, à entidade regulamentadora nacional e à Comissão. Caso a entidade regulamentadora nacional ou a Comissão considere que tais encargos são excessivos, a organização em causa deve reduzir aqueles encargos. Esta redução aplicar-se-á retroactivamente, a partir da data de introdução dos encargos.

7. Quando adequado, a Comissão pode, em conformidade com o procedimento previsto no artigo 15º, elaborar orientações sobre o custo e o financiamento do serviço universal.

Artigo 6º

Requisitos de não-discriminação e transparência

No que respeita à interconexão com as redes públicas de telecomunicações e os serviços públicos de telecomunicações identificados no Anexo I, fornecidos por organizações que foram notificadas pelas entidades regulamentadoras nacionais como tendo um poder de mercado significativo, os Estados-membros assegurarão que:

a) As organizações em causa respeitem o princípio da não discriminação no que se refere à interconexão oferecida a terceiros. Estas organizações aplicarão condições similares, em circunstâncias similares, às organizações interconectadas que

fornecem serviços da mesma natureza e fornecerão meios de interconexão e informações nesta matéria a terceiros em condições e com qualidade idênticas às dos que fornecem para os seus próprios serviços ou para os das suas empresas filiais ou associadas;

b) Todas as informações e especificações necessárias sejam, a pedido, postas à disposição das organizações que tencionem efectuar a interconexão, de modo a facilitar a conclusão de um acordo;

c) Quaisquer alterações às modalidades de interconexão existentes são notificadas às partes interconectadas com, pelo menos, seis meses de antecedência, a menos que as partes em causa acordem em contrário;

d) Os acordos de interconexão estejam abertos a exame público, em conformidade com o procedimento previsto no nº 2 do artigo 14º, com excepção dos elementos relativos à estratégia comercial das partes. Em qualquer caso, os elementos relativos aos encargos de interconexão e aos eventuais contributos para as obrigações do serviço universal serão publicados.

Artigo 7º

Princípios aplicáveis aos encargos de interconexão e aos sistemas de contabilidade de custos

1. Os Estados-membros assegurarão que o disposto nos nºs 2 a 6 seja aplicável às organizações que exploram as redes públicas de telecomunicações e/ou os serviços públicos de telecomunicações identificados nas partes 1 e 2 do Anexo I que tenham sido notificadas pelas entidades regulamentadoras nacionais como tendo um poder de mercado significativo.

2. Os encargos de interconexão seguirão os princípios da transparência e da orientação para os custos e promoverão a eficiência económica e uma penetração sustentável no mercado. O ónus da prova de que os encargos estão orientados para os custos incumbe à organização que oferece a interconexão com os seus recursos. As entidades regulamentadoras nacionais podem pedir a uma organização que justifique plenamente os seus encargos de interconexão e, quando adequado, exigir o ajustamento destes.

3. Os encargos de interconexão basear-se-ão nos custos da oferta dos serviços de interconexão pedidos e conterão normalmente os seguintes elementos, que devem ser apresentados individualmente:

- encargos destinados ao reembolso dos custos não recorrentes incorridos na oferta dos elementos específicos da interconexão pedida (ou seja, o custo inicial de eventuais trabalhos de engenharia necessários à oferta dos recursos de interconexão pedidos);

- encargos de utilização relacionados com a utilização dos elementos e recursos da rede pedidos. Estes encargos podem incluir encargos baseados na capacidade e/ou encargos relacionados com o tráfego;

O Anexo IV indica, apenas para informação, os tipos de custos que podem ser incluídos em cada um destes elementos tarifários. Sempre que sejam aplicados outros elementos tarifários, estes devem ser transparentes, baseados em critérios objectivos e aprovados pela entidade regulamentadora nacional.

Para os encargos de interconexão podem estar previstas modalidades de descontos de quantidade. Em alguns casos, estas modalidades podem ser oferecidas apenas às organizações identificadas no Anexo II. Tais modalidades basear-se-ão em critérios objectivos e serão aplicadas de modo não discriminatório.

4. Os encargos de interconexão serão, de acordo com a legislação comunitária, suficientemente discriminados, de modo a que o requerente não seja obrigado a pagar componentes ou recursos da rede que não são necessários para o serviço pedido.

5. As entidades regulamentadoras nacionais assegurarão a publicação, nos termos do nº 1 do artigo 14º, de uma lista dos serviços de interconexão e respectivas tarifas discriminados nos seus componentes, de acordo com as necessidades do mercado.

6. As entidades regulamentadoras nacionais assegurarão que os sistemas de contabilidade de custos usados pelas organizações em causa sejam adequados à aplicação dos requisitos constantes do presente artigo e documentados de modo suficientemente pormenorizado. A documentação aprovada pela entidade regulamentadora nacional, que incluirá as informações identificadas no Anexo V, será parcial ou totalmente aberta a exame público, de acordo com o disposto no nº 2 do artigo 14º. A conformidade com o sistema de contabilidade de custos será verificada por um organismo competente independente. Será publicada anualmente uma declaração relativa à conformidade.

7. Caso existam, os encargos relacionados com a repartição dos custos das obrigações de serviço universal, descritos no artigo 5º, serão discriminados e identificados separadamente.

8. Os Estados-membros assegurarão que os encargos publicados relativos à interconexão e à repartição dos custos das obrigações do serviço universal sejam postos à disposição do Comité ORA, a pedido da Comissão.

9. Para que haja uma base comum para a determinação dos encargos de interconexão, a Comissão, quando necessário, elaborará, em conformidade com o procedimento previsto no artigo 15º, recomendações sobre os sistemas de contabilidade de custos no que respeita à interconexão.

Artigo 8º

Separação de contas e contabilidade financeira

1. Os Estados-membros exigirão que as organizações que oferecem redes públicas de telecomunicações e/ou serviços públicos de telecomunicações e que têm direitos especiais ou exclusivos para a oferta de serviços noutros sectores no mesmo ou noutro Estado-membro mantenham contas separadas para as diferentes actividades, na medida do que seria necessário caso as actividades em questão fossem exercidas por empresas juridicamente independentes.

2. Os Estados-membros exigirão que as organizações notificadas pelas entidades regulamentadoras nacionais como tendo um poder de mercado significativo que oferecem redes públicas de telecomunicações e/ou serviços públicos de telecomunicações aos utilizadores finais e oferecem serviços de interconexão a outras organizações mantenham contas separadas para, por um lado, as suas actividades relacionadas com a interconexão - e que abrangem tanto os serviços de interconexão fornecidos internamente como os serviços de interconexão fornecidos a terceiros - e, por outro, outras actividades, na medida do que seria necessário caso estes dois tipos de actividades fossem exercidos por empresas juridicamente independentes.

3. As organizações que oferecem redes públicas de telecomunicações ou serviços públicos de telecomunicações fornecerão prontamente e a pedido informações financeiras à sua entidade regulamentadora nacional com o grau de pormenor exigido. As entidades regulamentadoras nacionais podem publicar estas informações na medida em que contribuam para um mercado aberto e concorrencial, tendo embora em atenção o aspecto da confidencialidade comercial. Serão fornecidas informações financeiras pormenorizadas à Comissão a seu pedido, sempre que necessário para o cumprimento das suas obrigações nos termos de legislação comunitária específica.

4. As contas das organizações que oferecem redes públicas de telecomunicações ou serviços públicos de telecomunicações será elaborada, publicada e submetida a uma auditoria independente. A auditoria será realizada de acordo com as regras aplicáveis da legislação nacional.

   O disposto no primeiro parágrafo aplica-se também às contas separadas previstas nos n^{os} 1 e 2.

5. O disposto nos n^{os} 1 e 2 não é aplicável às organizações cujo volume anual de negócios nas actividades de telecomunicações na Comunidade seja inferior ao limite estabelecido no Anexo VI.

6. Quando adequado, a Comissão elaborará, em conformidade com o procedimento previsto no artigo 15°, orientações sobre a separação de contas no que respeita à interconexão.

Artigo 9°

Responsabilidades gerais das entidades regulamentadoras nacionais

1. As entidades regulamentadoras nacionais incentivarão e garantirão uma interconexão adequada no interesse de todos os utilizadores. exercendo as suas responsabilidades de modo a proporcionar a máxima eficiência económica e a oferecer benefícios máximos aos utilizadores finais.

   As entidades regulamentadoras nacionais terão em conta, em especial:

   - a necessidade de garantir aos utilizadores comunicações satisfatórias de extremo a extremo;

   - a necessidade de estimular um mercado concorrencial;

- a necessidade de promover o estabelecimento e desenvolvimento de redes e serviços transeuropeus e a interconexão e interoperabilidade das redes e serviços nacionais, bem como o acesso a essas redes e serviços;

- os princípios da não-discriminação (incluindo a igualdade de acesso) e da proporcionalidade;

- a necessidade de manter o serviço universal.

2. Na prossecução dos objectivos, as entidades regulamentadoras nacionais podem intervir por sua iniciativa e em qualquer instante, a fim de especificar questões que devam ser abrangidas num acordo de interconexão ou de estabelecer condições específicas a observar por uma ou mais partes nesse acordo. As entidades regulamentadoras nacionais podem exigir a introdução de alterações em acordos de interconexão já celebrados, quando tal se justifique, de modo a garantir uma concorrência eficaz e/ou a interoperabilidade dos serviços para os utilizadores.

As condições estabelecidas pela entidade regulamentadora nacional podem incluir, *inter alia*, disposições destinadas a garantir uma concorrência eficaz, condições técnicas, tarifas e condições de oferta e utilização, condições relativas à conformidade com normas aplicáveis, conformidade com os requisitos essenciais, protecção do ambiente e/ou manutenção da qualidade do serviço de extremo a extremo.

A entidade regulamentadora nacional pode também estabelecer prazos para a conclusão das negociações sobre a interconexão. Caso não se obtenha acordo dentro do prazo previsto, a entidade regulamentadora nacional tomará medidas conducentes a um acordo, nos termos dos procedimentos estabelecidos pela referida entidade. Os procedimentos estarão abertos a exame público nos termos do nº 2 do artigo 14º.

3. As condições gerais estabelecidas antecipadamente pela entidade regulamentadora nacional serão publicadas nos termos do nº 1 do artigo 14º.

No que respeita à interconexão entre as organizações identificadas no Anexo II, as entidades regulamentadoras nacionais:

- estabelecerão prazos para a negociação dos acordos de interconexão, em conformidade com o nº 2;

- estabelecerão condições *ex ante*, enumeradas na parte 1 do Anexo VII;

- assegurarão que as questões enumeradas na parte 2 do Anexo VII sejam abrangidas nos acordos de interconexão, quando adequado;

- incentivarão a inclusão, nos acordos de interconexão, das questões enumeradas na parte 3 do Anexo VII.

4. Sempre que uma organização autorizada a oferecer redes públicas de telecomunicações ou serviços públicos de telecomunicações estabeleça acordos de interconexão com terceiros, a entidade regulamentadora nacional pode de examinar integralmente tais acordos de interconexão.

5. Na eventualidade de um litígio sobre interconexão entre organizações que exercem a sua actividade ao abrigo de autorizações concedidas pelo mesmo Estado-membro, a entidade regulamentadora nacional desse Estado-membro tomará, a pedido de qualquer das partes, medidas conducentes à resolução do litígio.

Nesta sua acção, a entidade regulamentadora nacional terá em conta, entre outros:

- os interesses dos utilizadores,
- as obrigações ou restrições regulamentares impostas a qualquer das partes,
- o interesse de estimular ofertas de mercado inovadoras e de oferecer aos utilizadores uma vasta gama de serviços de telecomunicações a nível nacional e comunitário,
- a disponibilidade de alternativas técnica e comercialmente viáveis à interconexão pedida,
- o interesse de assegurar condições de acesso idênticas,
- a necessidade de manter a integridade da rede pública de telecomunicações e a interoperabilidade dos serviços,
- a natureza do pedido face aos recursos disponíveis para o satisfazer,
- as posições de mercado relativas das partes,
- o interesse público (p.ex., a protecção do ambiente),

Uma decisão nesta matéria de uma entidade regulamentadora nacional será tornada pública em conformidade com o procedimento previsto no nº 1 do artigo 14º. Será apresentada às partes em causa a fundamentação circunstanciada da decisão.

Caso o litígio não seja resolvido de um modo satisfatório para todas as partes envolvidas ou caso a entidade regulamentadora nacional não tenha encontrado uma solução no prazo de dois meses após a apresentação da questão à entidade regulamentadora nacional:

- qualquer das partes pode, através de notificação à Comissão com cópia enviada a todas as partes envolvidas, remeter o litígio para a Comissão com vista a uma conciliação. Caso considere que o caso merece uma análise mais aprofundada, a Comissão pode instituir um grupo de trabalho para lhe prestar assistência constituído, nomeadamente, pelos membros do comité referido no artigo 15º. O recurso a este procedimento não obsta a que as partes envolvidas intentem uma acção ao abrigo do direito nacional;

ou

- a entidade regulamentadora nacional pode, com o acordo das partes envolvidas, remeter o litígio para a Comissão, com vista ao procedimento de resolução

descrito nos nºs 4 e 5 do artigo 16º, através de notificação dirigida à Comissão com cópia para todas as partes envolvidas.

6. Caso organizações autorizadas a oferecer redes públicas de telecomunicações e/ou serviços públicos de telecomunicações não tenham interconectado os seus recursos, as entidades regulamentadoras nacionais podem, no interesse dos utilizadores e na sequência de um período de consulta pública durante o qual todas as partes interessadas terão oportunidade de exprimir a sua opinião, exigir que as organizações em causa interconectem os seus recursos e, quando adequado, estabelecer condições de interconexão.

7. A Comissão pode, em consulta com o Comité ORA emitir orientações com base na experiência adquirida na aplicação do disposto nos nºs 1 a 6.

Artigo 10º

Requisitos essenciais

Sem prejuízo das medidas que possam ser tomadas nos termos do nº 5 do artigo 3º e do nº 3 do artigo 5º da Directiva 90/387/CEE, os requisitos essenciais especificados no nº 2 do artigo 3º da Directiva 90/387/CEE são aplicáveis à interconexão com as redes públicas de telecomunicações e/ou serviços públicos de telecomunicações em conformidade com o disposto no presente artigo. Caso a entidade regulamentadora nacional imponha condições baseadas nos requisitos essenciais nos acordos de interconexão, tais condições serão publicadas de acordo com o disposto no nº 1 do artigo 14º.

a) Segurança das operações de rede:

As entidades regulamentadoras nacionais tomarão todas as medidas necessárias para assegurar a segurança das redes públicas de telecomunicações e dos serviços públicos de telecomunicações em situação de emergência. Neste contexto, entende-se por situação de emergência uma rotura grave da rede ou um caso excepcional de força maior, como condições meteorológicas extremas, cheias, trovoadas ou incêndios, greve ou *lockouts*, guerra, operações militares ou alteração da ordem pública. Em situação de emergência, as organizações afectadas devem fazer todo o possível para assegurar a manutenção do serviço a todos os utilizadores e a todas as partes interconectadas. A necessidade de manter a segurança das redes públicas de telecomunicações e os serviços públicos de telecomunicações numa situação de emergência não constitui razão válida para recusa de negociação das condições de interconexão.

A entidade regulamentadora nacional assegurará que eventuais condições de interconexão relacionadas com a segurança das redes numa situação de emergência sejam proporcionais, não discriminatórias e baseadas em critérios objectivos previamente identificados.

Os acordos de interconexão podem incluir condições específicas de compensação de uma das partes na eventualidade da não disponibilidade dos recursos da outra parte durante uma situação de emergência.

b) Manutenção da integridade de rede:

As entidades regulamentadoras nacionais tomarão todas as medidas necessárias para assegurar a manutenção da integridade das redes públicas de telecomunicações. A necessidade de manter a integridade da rede não constitui razão válida para recusa de negociação das condições de interconexão. A entidade regulamentadora nacional assegurará que eventuais condições de interconexão relacionadas com a protecção da integridade da rede, incluindo condições específicas de indemnização de uma das partes na eventualidade de danos na rede causados pela outra parte, sejam proporcionais, não discriminatórias e baseadas em critérios objectivos previamente identificados.

c) Interoperabilidade dos serviços:

As entidades regulamentadoras nacionais podem impor condições nos acordos de interconexão, com vista a assegurar a interoperabilidade dos serviços, incluindo condições destinadas a garantir uma qualidade satisfatória de extremo a extremo. Estas condições podem incluir a aplicação de normas ou especificações técnicas específicas, bem como códigos de conduta aceites neste sector.

d) Protecção dos dados:

Os Estados-membros podem impor condições nos acordos de interconexão com vista a assegurar a protecção dos dados, na medida do necessário para garantir o respeito das disposições regulamentares aplicáveis sobre a protecção dos dados, incluindo a protecção de dados pessoais, a confidencialidade das informações processadas, transmitidas ou armazenadas e a protecção da vida privada, compatíveis com o direito comunitário.

Artigo 11º

Co-instalação e partilha de recursos

Sempre que, nos termos da legislação nacional, seja concedido a uma organização o direito geral de instalar recursos para efeitos de telecomunicações em terrenos públicos ou privados ou ainda sobre ou sob estes, ou que tal organização possa recorrer a um processo de expropriação ou de utilização de propriedades para efeitos de telecomunicações, as entidades regulamentadoras nacionais encorajarão a partilha dos referidos recursos e propriedades com outras organizações que oferecem serviços públicos de telecomunicações.

Os acordos de co-instalação ou partilha de recursos assumirão normalmente a forma de acordos comerciais e técnicos entre as partes interessadas. A entidade regulamentadora nacional pode intervir para resolver litígios, como previsto no artigo 9º.

Concretamente, os Estados-membros podem impor disposições relativas à partilha de recursos (incluindo a co-instalação física) apenas após um período adequado de consulta pública, durante o qual todas as partes interessadas devem ter a oportunidade de exprimir a sua opinião. Tais disposições podem incluir regras de repartição dos custos da partilha de recursos.

Artigo 12°

Numeração

1. Os Estados-membros assegurarão a oferta de números e séries de números adequados para todos os serviços públicos de telecomunicações.

2. Para assegurar a plena interoperabilidade das redes e serviços à escala europeia, os Estados-membros tomarão todas as medidas necessárias para garantir a coordenação das suas posições nacionais nas organizações e fóruns internacionais onde sejam tomadas decisões sobre numeração, tendo em conta a eventual evolução da numeração a nível europeu.

3. Os Estados-membros assegurarão que os planos nacionais de numeração das telecomunicações sejam controlados pela entidade regulamentadora nacional, por forma a garantir a sua independência em relação às organizações que oferecem redes públicas de telecomunicações ou serviços públicos de telecomunicações. Para assegurar uma concorrência eficaz, as entidades regulamentadoras nacionais garantirão que os processos de atribuição de números individuais e/ou de séries de números sejam transparentes, equitativos e atempados e ainda que a atribuição seja efectuada de modo objectivo, transparente e não discriminatório. As entidades regulamentadoras nacionais podem estabelecer condições para a utilização de determinados prefixos ou códigos curtos, especialmente quando estes são utilizados para serviços de interesse público geral (p. ex., serviços de número verde, serviços de facturação em quiosque, serviços de listas, serviços de emergência), ou para assegurar um acesso idêntico.

4. As entidades regulamentadoras nacionais assegurarão que os principais elementos dos planos nacionais de numeração, bem como todos os subsequentes aditamentos ou alterações, sejam publicados em conformidade com o n° 1 do artigo 14°, sob reserva apenas de limitações impostas por motivos de segurança nacional.

5. As entidades regulamentadoras nacionais incentivarão a introdução, tão rápida quanto possível, da opção através da qual os utilizadores finais que o desejem podem manter o seu número nacional num determinado local independentemente da organização que oferece o serviço e assegurarão que esta opção esteja disponível, pelo menos em todos os grandes centros populacionais, antes de 1 de Janeiro de 2003.

6. As entidades regulamentadoras nacionais assegurarão que os planos e processos de numeração sejam aplicados de maneira a proporcionar um tratamento leal e equitativo a todos os fornecedores de serviços públicos de telecomunicações. Concretamente, uma organização a quem tenha sido atribuída uma série de números evitará discriminações nas sequências de números utilizadas para dar acesso aos serviços de outros operadores de telecomunicações.

Artigo 13°

Normas técnicas

1. Sem prejuízo do n° 3 do artigo 5° da Directiva 90/387/CEE, nos termos do qual a aplicação de normas europeias especificadas pode tornar-se obrigatória, as entidades regulamentadoras nacionais assegurarão que as organizações que oferecem redes públicas

de telecomunicações ou serviços públicos de telecomunicações tenham plenamente em conta as normas referenciadas no Jornal Oficial das Comunidades Europeias como adequadas para efeitos de interconexão.

Na ausência daquelas normas, as entidades regulamentadoras nacionais incentivarão a oferta de interfaces técnicas de interconexão em conformidade com as normas ou especificações a seguir enumeradas:

- normas adoptadas por organismos europeus de normalização, como o ETSI ou o CEN/CENELEC,

ou, na ausência destas normas,

- normas ou recomendações internacionais adoptadas pela União Internacional das Telecomunicações (UIT), Organização Internacional de Normalização (ISO) ou Comissão Electrotécnica Internacional (CEI),

ou, na ausência destas normas,

- especificações com aceitação generalizada no sector, desenvolvidas por organismos internacionais do sector,

ou, na ausência destas especificações,

- normas ou especificações nacionais.

2. A Comissão pode em conformidade com o procedimento previsto no artigo 15°, pedir que sejam elaboradas, sempre que adequado, normas de interconexão e acesso por organismos europeus de normalização. Pode ser publicada no Jornal Oficial das Comunidades Europeias, nos termos do artigo 5° da Directiva 90/387/CEE, uma referência às normas de interconexão e acesso.

Artigo 14°

Publicação de informações e acesso a estas

1. No que respeita às informações referidas no n° 5 do artigo 7°, n^{os} 3 e 5 do artigo 9°, artigo 10° e n° 4 do artigo 12°, as entidades regulamentadoras nacionais assegurarão que sejam publicadas informações actualizadas de modo adequado, para facilitar o acesso a essas informações às partes interessas. O Jornal Oficial do Estado-membro em causa fará uma referência ao modo como estas informações são publicadas.

2. No que respeita às informações referidas no n° 1 do artigo 4°, n^{os} 3 e 5 do artigo 5°, artigo 6°, n° 6 do artigo 7° e n° 2 do artigo 9°, as entidades regulamentadoras nacionais assegurarão a disponibilidade de informações actualizadas para exame público durante o horário normal de trabalho, sem quaisquer encargos. O Jornal Oficial do Estado-membro em causa fará uma referência aos horários e locais em que as informações podem ser examinadas.

3. As entidades regulamentadoras nacionais notificarão à Comissão, antes de 1 de Janeiro de 1998 - e, depois desta data imediatamente após eventuais alterações - o

modo como as informações a que se referem os nºs 1 e 2 são disponibilizadas. A Comissão publicará periodicamente uma referência correspondente a estas notificações no Jornal Oficial das Comunidades Europeias.

Artigo 15º

Comité

1. A Comissão será assistida pelo Comité estabelecido nos termos do nº 1 do artigo 9º da Directiva 90/387/CEE.

2. O representante da Comissão submeterá ao Comité um projecto de medidas a tomar. O Comité emitirá o seu parecer sobre o projecto num prazo que o presidente pode fixar em função da urgência da questão, se necessário procedendo a uma votação.

   Esse parecer será exarado em acta; cada Estado-membro tem o direito de solicitar que a sua posição conste da acta.

   A Comissão tomará na melhor conta o parecer emitido pelo Comité. O Comité será por ela informado do modo como esse parecer foi tomado em consideração.

Artigo 16º

Procedimento de resolução de litígios a nível comunitário

1. O procedimento descrito nos nºs 2 a 5 pode ser utilizado na eventualidade de um litígio sobre interconexão entre organizações que exercem as suas actividades nos termos de permissões concedidas por diferentes Estados-membros.

2. Qualquer das partes pode remeter o litígio para todas as entidades regulamentadoras nacionais em causa. As entidades regulamentadoras nacionais coordenarão os seus esforços com vista à resolução do litígio, em conformidade com os princípios estabelecidos no nº 1 do artigo 9º.

3. Caso o litígio não seja resolvido no prazo de 2 meses após o recurso às entidades regulamentadoras nacionais em causa, qualquer das partes pode, com o acordo de todas as outras, invocar o procedimento previsto nos nºs 4 e 5, através de notificação escrita à Comissão e com cópia para todas as partes envolvidas.

4. Sempre que, na sequência de uma comunicação à Comissão nos termos do nº 3, considere que se justifica um exame mais aprofundado, a Comissão pode criar um grupo de trabalho constituído, nomeadamente, por membros do comité referido no artigo 15º para lhe prestar assistência. O grupo de trabalho definirá a sua posição no prazo de três meses.

5. A posição acordada segundo o procedimento referido no nº 4 constituirá a base para uma solução a aplicar imediatamente a nível nacional. Caso o grupo de trabalho não chegue a uma posição acordada ou a posição acordada não seja aplicada num prazo razoável, que não deverá, excepto em casos justificados, exceder o prazo de dois meses, a solução adequada será adoptada pela Comissão , em conformidade com o procedimento previsto no nº 2 do artigo 15º.

Artigo 17°

Notificação

1. Os Estados-membros assegurarão que as entidades regulamentadoras nacionais disponham dos meios necessários para realizar as tarefas identificadas na presente directiva e notificarão à Comissão, até 31 de Janeiro de 1997, as entidades regulamentadoras nacionais responsáveis por aquelas tarefas.

2. As entidades regulamentadoras nacionais notificarão à Comissão, até 31 de Janeiro de 1997, e depois desta data imediatamente após eventuais alterações, os nomes das organizações que:

   - têm obrigações de serviço universal na oferta das redes e serviços públicos de telecomunicações identificados na parte 1 do Anexo I;

   - estão sujeitas ao disposto na presente directiva no que respeita a organizações com poder de mercado significativo;

   - estão abrangidas pelo Anexo II.

   A Comissão pode pedir às entidades regulamentadoras nacionais que apresentem as razões que as levaram a classificar uma organização como tendo um poder de mercado significativo.

3. A Comissão publicará os nomes referidos no n° 2 no Jornal Oficial das Comunidades Europeias.

Artigo 18°

Adaptação técnica

As eventuais alterações necessárias para adaptar os Anexos da directiva aos novos avanços tecnológicos ou a mudanças no mercado e na procura dos consumidores, bem como para melhorar a coerência dos quadros regulamentares nos Estados-membros serão determinadas pela Comissão em conformidade com o procedimento previsto no artigo 15°.

Artigo 19°

Diferimento

1. Pode ser pedido um diferimento das obrigações prevista no n° 1 do artigo 3° e no n° 3 do artigo 9° pelos Estados-membros identificados na Resolução do Conselho de 22 de Julho de 1993 e que beneficiam de um período de transição adicional para a liberalização dos serviços de telecomunicações. Os diferimentos concedidos com este fundamento não excederão os períodos de transição estabelecidos na Resolução do Conselho de 22 de Julho de 1993.

2. Pode ser pedido um diferimento das obrigações previstas no n° 5 do artigo 12°, caso o Estado-membro em causa possa provar que tais obrigações conduziriam a uma sobrecarga excessiva para determinadas obrigações ou tipos de organizações.

O Estado-membro informará a Comissão dos motivos do pedido do diferimento, da data a partir da qual os requisitos poderão ser satisfeitos e das medidas previstas para cumprir esse prazo. A Comissão analisará o pedido, tendo em conta a situação específica no referido Estado-membro e a necessidade de assegurar um quadro regulamentar coerente a nível comunitário e informará o Estado-membro de que considera que a situação específica nesse Estado-membro justifica ou não um diferimento; caso afirmativo, indicará a data até à qual se justifica o referido diferimento.

Artigo 20°

Interconexão com organizações de países terceiros

1. Os Estados-membros informarão a Comissão de eventuais dificuldades gerais encontradas, *de jure* ou *de facto*, pelas organizações comunitárias na interconexão com organizações de países terceiros, de que tenham sido informadas.

2. Sempre que a Comissão determine que um país terceiro não está a conceder às organizações comunitárias direitos efectivos de interconexão equivalentes aos que a Comunidade concede às organizações desse país terceiro, a Comissão apresentará, se necessário, propostas ao Conselho com vista a um mandato adequado de negociação ou outras medidas adequadas com o objectivo de obter direitos equivalentes para as organizações comunitárias nesse país terceiro. O Conselho decidirá por maioria qualificada.

3. As medidas tomadas nos termos do n° 2 não afectarão as obrigações da Comunidade e dos Estados-membros nos termos de acordos internacionais neste domínio.

Artigo 21°

Análise da aplicação

1. A Comissão informará o Parlamento Europeu e o Conselho até de 31 de Dezembro de 1997 e, depois desta data, de forma periódica, sobre a existência de direitos de interconexão em países terceiros que beneficiem organizações comunitárias e sobre a situação de eventuais negociações empreendidas nos termos do n° 2 do artigo 20° ou no âmbito de organizações internacionais.

2. A Comissão examinará a aplicação da presente directiva e informará o Parlamento Europeu e o Conselho sobre esta matéria, na primeira oportunidade, o mais tardar em 31 de Dezembro de 2000. Para este efeito, a Comissão pode pedir informações aos Estados-membros. Quando necessário, podem ser propostas outras medidas no relatório com vista à plena consecução dos objectivos da presente directiva.

Artigo 22°

Transposição

1. Os Estados-membros tomarão as disposições legislativas, regulamentares e administrativas necessárias para darem cumprimento à presente directiva até 31 de Dezembro de 1997 e informarão imediatamente a Comissão desse facto.

As medidas adoptadas pelos Estados-membros devem incluir uma referência à presente directiva ou ser acompanhadas dessa referência aquando da publicação oficial. As modalidades da referência são adoptadas pelos Estados-membros.

2. Os Estados-membros informarão a Comissão das principais disposições a nível de direito nacional que venham a adoptar no domínio regido pela presente directiva.

Artigo 23°

Entrada em vigor

A presente directiva entra em vigor no vigésimo dia seguinte ao da sua publicação no Jornal Oficial das Comunidades Europeias.

Artigo 24°

Destinatários

Os Estados-membros são os destinatários da presente directiva.

Feito em Bruxelas, em

.....	.....
Pelo Parlamento Europeu	Pelo Conselho
O Presidente	O Presidente

ANEXO I

REDES PÚBLICAS DE TELECOMUNICAÇÕES E SERVIÇOS PÚBLICOS DE TELECOMUNICAÇÕES ESPECÍFICOS

As seguintes redes de telecomunicações públicas e os seguintes serviços de telecomunicações públicos são considerados de importância primordial a nível europeu.

As organizações com poder de mercado significativo que oferecem as redes e/ou os serviços públicos de telecomunicações a seguir identificados estão sujeitas a obrigações específicas no que respeita à interconexão, como especificado no nº 2 do artigo 4º e nos artigos 6º e 7º.

Parte 1

Rede telefónica pública fixa

A rede telefónica pública fixa é a rede de telecomunicações comutada pública que serve de suporte à transferência, entre pontos terminais da rede em locais fixos, de sinais vocais e de informação audio com largura de banda de 3,1 kHz para apoiar nomeadamente:

- a telefonia vocal;
- as comunicações facsimile dos Grupos I, II e III, de acordo com as recomendações UIT-T da 'série T';
- a transmissão de dados em banda vocal via modems com um débito de, pelo menos, 2400 bit/s, de acordo com as recomendações UIT-T da 'série V'.

O acesso ao ponto terminal da rede do utilizador final obtém-se através de um número ou de números do plano de numeração nacional.

Serviço telefónico público fixo

O serviço telefónico público fixo consiste na oferta aos utilizadores finais, em locais fixos, de um serviço destinado à realização e recepção de chamadas nacionais e internacionais, podendo incluir o acesso a serviços de emergência (112), a oferta de assistência de telefonista, serviços de informações de listas, oferta de telefones públicos de moeda ou cartão, oferta de serviços em condições especiais e/ou oferta de opções especiais para clientes com deficiências.

O acesso ao utilizador final é obtido através de um número ou de números do plano de numeração nacional.

Parte 2

Oferta comercial de linhas alugadas

As linhas alugadas são meios de telecomunicações que oferecem capacidade de transmissão transparente entre pontos terminais da rede e que não incluem a comutação a pedido (funções de comutação que o utilizador pode controlar como parte da oferta da linha alugada). Podem incluir sistemas que permitem a utilização flexível da largura de banda da linha alugada, nomeadamente certas capacidades de encaminhamento e de gestão.

Parte 3

Redes telefónicas públicas móveis

Uma rede telefónica pública móvel é uma rede telefónica pública em que os pontos terminais da rede não se encontram em locais fixos.

Serviços telefónicos públicos móveis

Um serviço telefónico público móvel é um serviço telefónico cuja oferta consiste, total ou parcialmente, no estabelecimento de radiocomunicações com um utilizador móvel, utilizando, no todo ou em parte, uma rede telefónica móvel.

ANEXO II

ORGANIZAÇÕES COM DIREITOS E OBRIGAÇÕES DE INTERCONEXÃO ENTRE SI PARA GARANTIR SERVIÇOS A ESCALA EUROPEIA

O presente anexo refere-se às organizações que oferecem aos utilizadores capacidades de suporte comutadas e não comutadas, das quais dependem outros serviços de telecomunicações.

As seguintes categorias de organizações possuem direitos e obrigações de interconexão entre si, nos termos do nº 1 do artigo 4º. A interconexão entre estas organizações está sujeita a um controlo suplementar pelas entidades regulamentadoras nacionais, nos termos do nº 3 do artigo 9º. Podem existir encargos de interconexão especiais para estas categorias de organizações, nos termos do nº 3 do artigo 7º.

1. Organizações que oferecem redes de telecomunicações comutadas públicas fixas e/ou móveis e/ou serviços de telecomunicações públicos e, ao fazê-lo, controlam o meio de acesso a um ou vários pontos pontos terminais da rede identificados por um ou vários números únicos do plano de numeração nacional. (ver notas infra)

2. Organizações que oferecem linhas alugadas ligadas às instalações dos utilizadores.

3. Organizações que oferecem circuitos de telecomunicações internacionais para países terceiros e de países terceiros.

4. Organizações incluídas nessa categoria a seu próprio pedido, nos termos de sistemas de licenciamento ou autorização nacionais nesta matéria.

Notas

O controlo dos meios de acesso a um ponto terminal da rede significa a possibilidade de controlar os serviços de telecomunicações ao dispor do utilizador final nesse ponto terminal da rede e/ou a possibilidade de recusar a outros prestadores de serviços acesso ao utilizador final nesse ponto terminal da rede.

O controlo dos meios de acesso pode implicar a propriedade ou o controlo da ligação física (com ou sem fios) ao utilizador final e/ou a possibilidade de alterar ou retirar o ou os números nacionais necessários para aceder ao ponto terminal da rede de um utilizador final.

ANEXO III

CÁLCULO DO CUSTO DAS OBRIGAÇÕES DO SERVIÇO UNIVERSAL RELATIVAMENTE À TELEFONIA VOCAL Nº 3 DO ARTIGO 5º

As obrigações do serviço universal são as obrigações impostas a uma organização por um Estado-membro em matéria de oferta de serviço em toda uma área geográfica específica e que incluem, se necessário, preços nivelados geograficamente para a oferta desse serviço.

O custo das obrigações do serviço universal será calculado como a diferença entre os custos líquidos, para uma organização, do funcionamento com as obrigações do serviço universal e do funcionamento sem essas obrigações.

Tal aplica-se tanto no caso de a rede de um determinado Estado-membro estar plenamente desenvolvida como no caso de estar ainda em fase de desenvolvimento e expansão.

O cálculo basear-se-á nos custos imputáveis:

i) aos elementos dos serviços identificados que serão forçosamente oferecidos com prejuízo ou em condições de custo que não se inserem nas normas comerciais normais.

   Incluem-se nesta categoria elementos do serviço como o acesso a serviços telefónicos de emergência, a oferta de certos telefones públicos de moeda ou cartão, a oferta de certos serviços ou equipamentos para deficientes, etc.

ii) a utilizadores finais ou grupos de utilizadores finais específicos que, atendendo ao custo da oferta do serviço, às receitas geradas e ao eventual nivelamento geográfico dos preços imposto pelo Estado-membro, apenas podem ser servidos com prejuízo ou em condições de custo que não se inserem nas normas comerciais normais.

   Estão incluídos nesta categoria os utilizadores finais ou grupos de utilizadores finais que não seriam servidos por um operador comercial que não tivesse a obrigação de prestar o serviço universal.

   Nas redes desenvolvidas em que esses utilizadores finais estejam já a ser servidos, o cálculo do custo deve basear-se nas economias que se realizariam se os utilizadores finais não fossem servidos.

   Nas regiões periféricas com redes em expansão, o cálculo do custo deve basear-se no custo adicional do serviço aos utilizadores finais ou grupos de utilizadores finais que um operador que aplique os princípios comerciais normais de um ambiente concorrencial decidiria não servir.

No cálculo dos custos líquidos serão tidas em conta as receitas. Os custos e as receitas devem ser encarados numa perspectiva de futuro.

ANEXO IV

LISTA DOS ELEMENTOS E SUBELEMENTOS DOS ENCARGOS GLOBAIS DE INTERCONEXÃO Nº 3 DO ARTIGO 7º

A lista abaixo é indicativa e não exaustiva, podendo variar em função do Estado-membro e das circunstâncias específicas de cada acordo de interconexão.

ENCARGOS GLOBAIS DE INTERCONEXÃO

Encargos de conexão

Baseiam-se nos custos da oferta dos serviços específicos de interconexão pedidos pela organização que pretende a interconexão. Estes custos podem incluir, *inter alia*:

* *custos não recorrentes e de locação* relativos à realização da interconexão física (p. ex., equipamento específico, meios de sinalização, ensaios de compatibilidade, manutenção da conexão, etc.);

* *custos variáveis dos serviços adicionais e suplementares* (p. ex., acesso a serviços de listas, assistência de telefonista, recolha de dados, cobrança, facturação, serviços comutados e avançados, etc.);

Encargos de utilização

Baseiam-se nos custos incorridos no encaminhamento do tráfego através da rede interconectada (p. ex., custos de comutação e de transmissão). Os encargos de utilização podem aplicar-se chamada a chamada e/ou em função da capacidade suplementar de rede necessária.

Os encargos de interconexão podem ainda incluir uma parte adequada, de acordo com o princípio da proporcionalidade, dos custos incorridos na oferta de acesso idêntico (p. ex., suporte dos procedimentos de acesso idêntico dos utilizadores finais) e da portabilidade dos números e dos custos da garantia dos requisitos essenciais (manutenção da integridade da rede, segurança da rede em situações de emergência, interoperabilidade dos serviços e protecção dos dados).

ANEXO V

SISTEMAS DE CONTABILIDADE DE CUSTOS DA INTERCONEXÃO

O nº 6 do artigo 7º prevê que informações relativas ao sistema de contabilidade de custos estejam abertas a exame público.

O objectivo da publicação destas informações é tornar transparente o cálculo dos encargos de interconexão, de modo a que outros intervenientes no mercado estejam em condições de confirmar que os encargos foram calculados de forma razoável e adequada.

Este objectivo deve ser tomado em consideração pela entidade regulamentadora nacional e pelas organizações afectadas na determinação do nível de pormenor das informações a publicar.

A lista abaixo indica os elementos a incluir nas informações publicadas.

1. **Método de custeio utilizado**

   p. ex., distribuição dos custos totais, custos incrementais médios a longo prazo, custos marginais, custos específicos, custos directos integrados, etc.

   incluindo a(s) base(s) de cálculo dos custos utilizada(s)

   ou seja, custos históricos (baseados nas despesas efectivamente incorridas em equipamentos e sistemas) ou custos previsionais (baseados numa estimativa dos custos de substituição de equipamentos e sistemas).

2. **Elementos de custos incluídos na tarifa de interconexão**

   Identificação de todos os componentes de custos que constituem, no seu conjunto, os encargos de interconexão, incluindo o elemento lucro.

3. **Nível e métodos de imputação de custos, nomeadamente o tratamento dos custos conjuntos e comuns**

   Elementos sobre o nível de análise dos custos directos e sobre o nível e método de imputação de custos conjuntos e comuns aos encargos de interconexão.

4. Convenções contabilísticas

ou seja, convenções contabilísticas utilizadas no tratamento dos custos e que abrangem:

- o período de amortização para as principais categorias de elementos do activo imobilizado (p.ex., terrenos, edifícios, equipamentos, etc.);

- tratamento, em termos de receitas/custos de capital, de outras rubricas importantes das despesas (p. ex., sistemas e suportes lógicos informáticos, investigação e desenvolvimento, desenvolvimento de novas actividades, construções directas e indirectas, reparações e manutenção, encargos financeiros, etc.).

Os elementos relativos aos sistemas de contabilidade de custos a publicar, identificados no presente anexo, podem ser alterados em conformidade com o procedimento previsto no artigo 18°.

ANEXO VI

LIMITE MÍNIMO DO VOLUME DE NEGÓCIOS EM TELECOMUNICAÇÕES

Nº 5 DO ARTIGO 8º

O limite mínimo do volume anual de negócios em actividades de telecomunicações a que se refere o nº 5 do artigo 8º será cinquenta milhões de ecus (50 MECU) .

ANEXO VII

QUADRO DE NEGOCIAÇÃO DOS ACORDOS DE INTERCONEXÃO

Nº 3 DO ARTIGO 9º

Parte 1. Condições ex-ante a estabelecer pela entidade regulamentadora nacional

a) Procedimento de resolução de litígios
b) Requisitos relativos à publicação/acesso aos acordos de interconexão e outras obrigações de publicação periódica
c) Requisitos relativos à oferta de acesso idêntico e da portabilidade dos números
d) Requisitos relativos à oferta de recursos partilhados, incluindo co-instalação
e) Requisitos relativos à garantia da manutenção dos requisitos essenciais
f) Requisitos relativos à atribuição e utilização dos recursos de numeração (incluindo o acesso a serviços de listas, serviços de emergência e números pan-europeus)
g) Requisitos relativos à manutenção da qualidade do serviço de extremo a extremo
h) Quando aplicável, determinação da parte dos encargos de interconexão que representa uma contribuição para o custo líquido das obrigações do serviço universal

Parte 2. Outras questões que devem estar abrangidas pelos acordos de interconexão

a) Descrição dos serviços de interconexão a oferecer
b) Condições de pagamento, incluindo os processos de facturação
c) Localização dos pontos de interconexão
d) Normas técnicas de interconexão
e) Medidas destinadas a dar cumprimento aos requisitos essenciais
f) Direitos de propriedade intelectual
g) Definição e limitação de responsabilidade e indemnizações
h) Definição de encargos de interconexão e sua evolução no tempo
j) Procedimento de resolução de litígios entre as partes antes do pedido de intervenção da entidade regulamentadora nacional
k) Duração e renegociação dos acordos
m) Procedimentos aplicáveis no caso de alterações propostas para as ofertas de rede ou de serviços de uma das partes.

Parte 3. Outras questões que podem ser abrangidas pelos acordos de interconexão

a) Obtenção de acesso idêntico
b) Oferta de recursos partilhados
c) Acesso a serviços adicionais, suplementares e avançados
d) Gestão de tráfego/rede
e) Manutenção e qualidade dos serviços de interconexão
f) Confidencialidade das partes não públicas dos acordos
g) Formação do pessoal

AVALIAÇÃO DO IMPACTO

Impacto da proposta nas empresas e, em especial, nas pequenas e médias empresas (PME)

Título da proposta: Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à interconexão nas telecomunicações que garante serviços universais e interoperabilidade através da aplicação dos princípios da Oferta de Rede Aberta (ORA).

Número de referência do documento:

Proposta

1. Necessidade de uma medida legislativa

A total liberalização dos serviços e das infra-estruturas de telecomunicações em 1998 levanta as restrições ainda impostas às organizações quanto à sua entrada no mercado das telecomunicações, permitindo uma maior concorrência no sector, com os benefícios resultantes para as empresas de telecomunicações, os utilizadores e toda a economia da Europa.

Num ambiente assim liberalizado, uma directiva que harmonize as condições de interconexão aberta e eficaz entre diferentes redes e serviços públicos de telecomunicações concorrentes e as condições de interoperabilidade dos serviços torna-se indispensável para que os utilizadores de uma rede possam comunicar directamente com os utilizadores de qualquer outra rede, aumentando simultaneamente as possibilidades de escolha de serviços, oferecendo uma boa relação qualidade/preço e garantindo a manutenção do serviço universal. Neste quadro, todas as organizações concorrentes na Europa disporão de um ambiente regulamentar estável e previsível que complementa as regras de concorrência do Tratado.

Por conseguinte, um quadro harmonizado de interconexão europeu constitui um factor essencial do processo de transformação para uma mercado de telecomunicações liberalizado. Tal quadro melhorará o bem estar social e económico dos utilizadores europeus e a competitividade das empresas europeias.

A directiva proposta obteve um amplo apoio do sector (ver secção 6).

Impacto nas empresas

2. Beneficiários da proposta

A directiva proposta garantirá os direitos de todos os intervenientes no mercado e, nomeadamente, permitirá que os novos intervenientes no mercado (muitos deles pequenas e médias empresas, pelo menos na fase inicial) obtenham interconexão com as redes e serviços de outros com base em acordos comerciais negociados, abrindo assim oportunidades de negócio para as novas empresas no mercado das telecomunicações.

A proposta estabelece um quadro baseado na proporcionalidade de direitos e obrigações relativamente à interconexão, por forma a garantir o acesso aberto às redes e serviços,

promovendo a eficiência económica para as organizações já estabelecidas e uma entrada sustentável no mercado para os novos concorrentes.

Alguns fornecedores de redes públicas de telecomunicações e de serviços públicos de telecomunicações terão o direito e a obrigação de negociar a interconexão entre si. Esta categoria pode incluir, por exemplo, pequenas e/ou médias empresas que exercem a sua actividade em áreas geográficas específicas (por exemplo, um operador de televisão por cabo).

As organizações que oferecem redes públicas de telecomunicações e serviços públicos de telecomunicações terão obrigações suplementares no domínio das tarifas, dos sistemas de contabilidade e da não-discriminação.

3 Conformidade com a proposta

As entidades regulamentadoras nacionais dos Estados-membros serão responsáveis por notificar à Comissão os nomes das organizações estabelecidas no seu território às quais se aplicará a directiva, devendo igualmente garantir que essas organizações cumprem o disposto na directiva.

4. Efeitos económicos

Os novos investimentos no sector das telecomunicações serão estimulados através de um ambiente regulamentar estável e previsível. O quadro harmonizado de interconexão a estabelecer em toda a União com a presente directiva encorajará o investimento e criará novos empregos no sector, aumentando o número de intervenientes no mercado e estimulando o crescimento. As regras de interconexão do quadro proposto destinam-se a promover a produtividade e a encorajar a entrada eficiente e sustentável no mercado.

Na ausência de uma directiva deste tipo, a fragmentação dos mercados nacionais daí resultante seria menos atraente para os novos intervenientes no mercado do que um mercado único europeu, sendo provável uma redução do investimento e do número de novos postos de trabalho.

5. Disposições específicas para as PME

As disposições da directiva proposta facilitarão a entrada no mercado de pequenas e/ou médias empresas de telecomunicações e a sua entrada em concorrência com outras organizações num ambiente liberalizado. No entanto, não existem na proposta medidas específicas dirigidas às PME.

6. Consulta

A Comissão anunciou os seus planos para uma directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à interconexão no contexto da oferta de rede aberta no seu Plano de Acção sobre a sociedade da informação[1] e elaborou posteriormente um esboço de estrutura dessa directiva na sua comunicação sobre o estado actual e a abordagem futura do acesso aberto às redes e serviços de telecomunicações (oferta de rede aberta)[2] e no Livro Verde da infra-estrutura, parte 2, publicado em Janeiro de 1995[3]. Além disso, a Comissão realizou dois seminários públicos em

---

(1) COM(94) 347, 17.7.1994.
(2) COM(94) 513, 29.11.1994.
(3) COM(94) 682, 15.1.1995.

Novembro de 1994 sobre os resultados dos estudos realizados por consultores independentes em matéria de interconexão[4] e contabilidade de custos[5].

O relatório da Comissão sobre as consultas relativas ao referido Livro Verde revelaram um forte apoio a um quadro eficaz para a interconexão por parte de todos os intervenientes do sector. Além disso, os princípios da directiva foram discutidos em pormenor no Comité ORA que reúne os representantes das entidades regulamentadoras nacionais em matéria de telecomunicações da União e do EEE, sob a presidência da Comissão.

Audiências

Durante as consultas sobre o Livro Verde, realizou-se uma série de audiências que envolveram um grande número de organizações:

- Mesa redonda para o presidente dos operadores de redes: 10 de Fevereiro de 1995. Estiveram representadas 54 empresas do sector das infra-estruturas fixas, móveis e alternativas.
- Reunião de consulta geral: 20/21 de Fevereiro de 1995. Participaram cerca de 125 organizações.
- Reunião com os sindicatos: 14 de Março de 1995.
- Reunião com o Comité *Ad Hoc* de alto nível das entidades regulamentadoras nacionais: 16 de Março de 1995.

Lista das organizações consultadas

Association of Private European Cable Operators
Association of Finnish Telephone Companies (ATC)
Association Française des Utilisateurs du Téléphone et des Télécommunications (AFUTT)
Bureau Européen des Unions de Consommateurs
The Cable Communications Association
Conseil National du Patronat Français
Danish Bankers Association
Danish Chamber of Commerce
Danish Insurance Association
Deutsche Industrie und Handlestag
Deutsche Postgewerkschaft
ECTEL (the European Telecomminications and Professional Electronics Industry)
European Public Telecommunications Network Operators Association (ETNO)
EU Committee of the American Chamber of Commerce
European Association of Advertising Agencies
European Broadcasting Union
European Council of Telecommunications Users Association (ECTUA)
European Conference of Data Protection Commissioners
European IT Industry Round Table (EITIRT)
EVUA - European Virtual Private Network Users Association

---

(4) Estudo efectuado por WIK/EAC sobre "Network interconnection in the domain of ONP" para a DG XIII/A/1 da Comissão Europeia, Novembro 1994.

(5) Estudo efectuado por Arthur Andersen sobre "Cost allocation and general cost accounting principles" para a DG XIII/A/1 da Comissão Europeia, Novembro 1994.

Federation Belges des Coopératives (FEBECOOP)
Federation of the Electronics Industry (FEI)
French Consumer and User Associations : (joint submission of ASSECO CFDT, AFOC, ANC, AFUTT, LEO, Lagrange, ORGECO, CSF, UNAF, CNAFAL, Familles Rurales, CNAPFS, CGI, UFCS, J. Lucas)
Foreningen af Teknikumingengeniører
Gewerkschaft der Post- und Fernmeldebediensteten
IT Association of Denmark
Mediaraad
Motion Picture Association
Office of the Unitd States Trade Representative
UNICE
Verband der Telekommunikationsnetz und Mehrwertdiensteanbieter (VTM)
Vereniging van exploitanten en machtiginghouders van centrale antenne inrichtingen (VECAI)
World Travel & Tourism Council

Organizações individuais

ARD
Airtouch
AT&T
BBC
Belgacom
BellSouth Europe
Bouygues Telecom
British Telecom
Cable & Wireless plc
Cellnet
Club informatique des grandes entreprises françaises
CNI-Communications Network International GmbH
Colin Long, Coudert Brothers
Communication Media Services S.A.
Compagnie Générale des Eaux
Datsa Belgium
Debitel
Deutsche Sparkassen und Giroverband
Deutsche Telekom
Energis
Enertel
E-Plus Mobilfunk
EURIM
France Telecom
Fundesco
Hermes Europe Hitrail B.V.
Kingston Communications
Mannesmann Mobilfunk
Mercury Communications
Mercury one2one
MFS Communications
National Research and Development Centre for welfare and Health (NAWH) (FIN)

Netcologne GmbH
Netcom GSM
Nokia
OTE
Orange
Österreichische Post
Post et Télécommunications (LUX)
Post & Telekom (AU)
Portugal Telecom
PTT Telecom
Société Française du Radiotéléphone (SFR)
Sonofon GSM
Stet
TeleDanmark
Telecom Finland
Telefónica
Telekommunikations Gesellschaft für Betrieb
und Dienstleistungen mbH
Telenor Mobil
Thyssen Telecoms AG
Torch Telecom
Telia
Unisource
Dr Rolf H. Weber
Prof.Dr. Paul J.J. Welfens

ISSN 0257-9553

COM(95) 379 final

DOCUMENTOS

PT 08 16

N.° de catálogo : CB-CO-95-420-PT-C

ISBN 92-77-92573-6

Serviço das Publicações Oficiais das Comunidades Europeias

L-2985 Luxemburgo